
《礼器碑原文简体+译文》

[原文]:

惟永寿二年,青龙在涪叹,霜月之灵,皇极之日。鲁相河南京韩君,追惟太古,华胥生皇雄,颜母育孔宝,俱制元道,百王不改。

[译文]:

时在(东汉桓帝)永寿二年,太岁星在申(丙申),阴历七月初五,正是大吉之日。鲁郡之相、河南京城人韩君(敕),追述了太古情况:昔时华胥生下了伏羲(皇雄)、颜母养育了孔丘。他们都首先制定了最初的法统,后来的百王遵循不改。

[原文]:

孔子近圣,为汉定道。自天王以下,至于初学,莫不冀思,叹仰师镜。颜氏圣舅,家居鲁亲里,并官圣妃,在安乐里。圣族之亲,礼所宜异。复颜氏并官氏邑中繇发,以尊孔心。

[译文]:

孔夫子是近代的圣人,他为汉朝定制了发展道路和制度规则。上自天王皇帝,下至初学的士人,没有不企望、思念(孔子)者,都以他为景仰和学习的模范。(孔子之母)颜氏的兄弟,(圣舅)其家住在鲁亲里。孔子夫人并官氏住在安乐里。孔子的这些亲戚,在礼数上应有些照顾:颜氏和并官氏在乡里应免除其工役和兵役,以此来尊重孔夫子之心。

[原文]:

念圣歷世,礼乐陵迟,秦项作乱,不尊图书,倍道畔德,离败圣與食粮,亡于沙丘。君于是造立礼器,乐之音符,鍾磬瑟鼓,雷洗觴觚,爵鹿俎俎,筮桮禁壺,修饰宅庙,更作二與,朝车威熹。宣抒玄污,以注水流。

[译文]:

回想孔子所经历的世道,那时已是礼崩东坏,又遇到秦始皇、项羽作乱,不尊重图书,背弃正路挑畔道德,败坏了(孔子的)车與抢掠了他的粮食,终于在沙丘遭到灭亡。韩敕(君)于是制造了许多祭祀用的礼器。例如奏乐用的音响器具,如钟、磬、瑟鼓之类。还有盛酒用的罍、觴、觚、爵、角、壶。切肉用的俎,盛肉用的豆,盛水用的筮,以及承放礼器的桮禁,盛水用的壶等。又修饰了宅院、庙堂。还制造了二辆车。朝客用的车威严而又温雅。还疏通了河道、清除了黑红色的淤泥,并注入了新鲜的水流。

[原文]:

法旧不烦,备而不奢。上合紫台,稽之中和;下合圣制,事得礼仪。于是四方士仁,闻君风耀,敬咏其德,尊琦大人之意,逴尔之思,乃共立表石,纪传亿载。

[译文]:依照旧的格式,简而不繁,各种设施完备,而又不失于奢侈,上面合乎天地中和的原则,下面又不违背朝廷礼仪周全的要求。于是四方的仁人士夫,听到韩君光辉的风范,都很尊敬、赞美其德行、尊重大人(韩敕)卓越深远的思虑和业绩。大家愿意共同立石表功。记载其事迹并传于亿年万载。

[原文]:

其文曰:皇戏统华胥,承天画卦。颜育空桑,孔制《元孝》,俱祖紫宫,大一所授。前閤九头,以什言教,后制百王,获麟来吐。制不空作,承天之语。

[译文]:

其文曰:伏羲(皇戏)治理华胥,承天命而画出《八卦》:颜氏生育孔子于空桑,而著有《孝经》。他们都是以天帝所居之紫宫为祖本,是最尊贵的天神大一所授予。人皇兄弟九人,开辟了以十言(乾、坤、震、巽、坎、离、艮、兑、消、息)为教的先例。后来百王遵循,至有所获麒麟从口中吐出。他们的制度,都并非没有来源,都是由上天所授予。

[原文]:

乾元以来,三九之载,八皇三代,至孔乃备。圣人不世,期五百载。三阳吐图,二阴出讖,制作之义,以俟知奥。于穆韩君,独见天意,复圣二族,遑越绝思。

[译文]:

自开天辟地以来,经过 270 万年,又经历三皇五帝(八皇)和夏、商、周三代,直到孔子才到达完备地步。圣人不常有,要等五百年才出一个(指孔子)河图来自阳天,纬书出于阴地。其制作的意義不易了解,只有等待知其奥妙者。而可尊敬的韩敕君,独晓此天意,而对颜氏、并官氏二圣族特加关注,想出了此等卓绝的办法。

[原文]:

修造礼乐,胡辇器用,存古旧宇,殷勤宅庙,朝车威
熹,出诚造更,漆不水解,工不争贾。深除玄污,水通四
注。礼器升堂,天雨降澍。百姓?和,举国蒙庆。神灵佑
诚,谒敬之报。天与厥福,永享年寿。上及华紫,旁伎皇
代。刊石表铭,与乾运耀。长期荡荡,于盛复授。赫赫罔
穷,声垂亿载。

[译文]:修造了祭祀用的礼乐设施,如瑚琏等器具。
维修了旧有的屋宇。对宅庙也殷勤照料。朝拜用的车舆
庄重而和雅。他真诚敬业,故漆器优良不被水溶,工匠实
在不与人争价。彻底清除了水道的清汙泥,使水流通达
无阻。礼器摆进了厅堂,天雨亦及时润育着万物。百姓
都对欢欣鼓舞,举国都同声庆贺。神灵也保佑其诚心,也
是对其竭力敬业的回报。其福齐天,永享大寿。上可达
于紫宫,下则及于本朝。现在树石刻铭。当于乾天一样
辉煌,长久而又广远,这是上天盛大的授予,其显赫宏大
没有尽,其声名将传于千年亿载。

[原文]:

韩明府名敕,字叔节。故涿郡大守鲁麋次公五千。
故从事鲁张嵩眇高五百。颍川长社王玄君真,二百。故
会稽大守鲁傅世起,千。相主簿鲁薛陶元方,三百。河东
大阳西门俭元节,二百。故乐安相鲁麋季公,千。相史鲁
周乾伯德三百。

[译文]:韩明府名曰敕,字叔节。故涿郡大守鲁人姓
麋,字次公,捐款五千。故从事,鲁人张嵩,字眇高,捐款
五百。颍川长社人王玄,字君真,捐款二百。故会稽大守
鲁人傅世起,捐一千。鲁相主簿鲁人薛陶,字元方,捐三
百。河东郡大阳人西门俭,字元节,捐二百。故乐安相鲁
人麋季公,捐一千。鲁相史,鲁人周乾,字伯德捐三百。